Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 36:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I odpowiedział im Baruch: Ustnie mi podawał wszystkie te słowa, a ja spisywałem (je) w księdze atramentem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po prostu wypowiadał je swoimi ustami — wyjaśnił im Baruch — a ja spisywałem je na zwoju atramentem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Baruch odpowiedział: Ustnie podawał mi wszystkie te słowa, a ja spisałem *je* atramentem w księdze.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł im Baruch: Z ust swych mówił do mnie wszystkie te słowa, a jam pisał na księgach inkaustem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Baruch im rzekł: Z ust swych mówił, jakoby czytając, do mnie wszytkie te słowa, a jam pisał na księgach inkaustem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Baruch zaś odpowiedział im: Własnymi ustami dyktował mi wszystkie te słowa, a ja zapisywałem atramentem w księdze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Baruch im odpowiedział: Wszystkie te słowa podawał mi ustnie, a ja spisałem je w księdze atramentem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Baruch zaś odpowiedział im: Osobiście dyktował mi wszystkie te słowa, a ja zapisywałem w księdze atramentem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Baruch im odpowiedział: „On osobiście dyktował mi te wszystkie słowa, a ja zapisałem je atramentem w księdze”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Baruch odpowiedział im: - Jeremiasz dyktował mi osobiście te wszystkie słowa, ja zaś zapisywałem je atramentem w Księdze.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Варух: Мені Єремія сповістив всі ці слова з своїх уст, і я записав до книги.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Baruch im odpowiedział: Wszystkie te słowa dyktował mi ustnie, a ja spisywałem do zwoju atramentem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Baruch rzekł do nich: ”Ze swych ust oznajmiał mi wszystkie te słowa, a ja zapisywałem je atramentem w księdze”.